



МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО	
Регистрационен индекс и дата	
93-00-96/	26.02.2016

## ДОГОВОР

Днес, .....2016 г. в гр. София, между:

**1. МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО**, със седалище - гр. София и адрес на управление – гр. София, ул. „Славянска” №1, ЕИК № 000695349, представлявано от Ивелина Николова – главен секретар на Министерство на правосъдието /упълномощен съгласно заповед № ЛС-04-1810/08.11.2013 г. на министъра на правосъдието/ и Десислава Гьошева – началник отдел ФСД в дирекция ФБ /упълномощена съгласно Заповед ЛС-04-1858/21.12.2015 г. на министъра на правосъдието/, наричано по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

**2. БИЛДИНГ ПРОПЪРТИС ХОЛД ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София, район Подуяне, п. код 1510, ж.к. „Хаджи Димитър“, бул. „Владимир Вазов“ № 9, ЕИК 202740211, представлявано от Веселин Тодоров в качеството му на управител, наричано по-долу за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна

на основание чл. 101е, ал. 1 от ЗОП и утвърден Протокол за получаване, разглеждане и оценка и за класиране на оферти на участници в обществена поръчка с предмет: **„ОТПЕЧАТВАНЕ И РАЗПРОСТРАНЕНИЕ НА ПРАКТИЧЕСКО РЪКОВОДСТВО ВЪРХУ КРИТЕРИИТЕ ЗА ДОПУСТИМОСТ НА ЕСПЧ“**

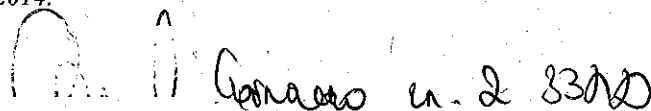
в изпълнение на Проект № 3 „Укрепване на националните компенсаторни мерки за обезщетяване при твърдени нарушения на Конвенцията за правата на човека и основните свободи на Съвета на Европа и капацитета за изпълнение на решенията на Европейския съд за правата на човека” № NFM-2013-BG14-3 по Норвежки финансов механизъм 2009-2014г (договор за безвъзмездна финансова помощ рег. № 93-00-44/20.02.2013 г.) с бенефициент Дирекция „Процесуално представителство на Република България пред ЕСПЧ“ (ППРБЕСПЧ), и в частност дейност 4.2 от Проекта

се сключи настоящият договор за следното:

### І. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** приема срещу възнаграждение да извърши: Отпечатване и разпространение на предоставен от възложителя превод на български език на изданието „Практическо ръководство върху критериите за

Поръчката се извършва за нуждите на проект NFM-BG14-3, изпълняван от Дирекция ППРБЕСПЧ и се финансира от бюджета на Проекта с безвъзмезден финансов грант от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.



допустимост на ЕСПЧ<sup>1</sup> на Съвета на Европа/Европейския съд по правата на човека, 2014.

**Чл. 2** Конкретните дейности във връзка с поръчката по чл.1, са:

1. Изработване на дизайн на корица и книжно тяло, в т.ч. адаптиране на съдържанието и индекса на изданието, след разполагане на основното текстово съдържание.
2. Полиграфическа реализация – отпечатване на изданието в тираж от 3000 бр.
3. Разпространение (доставка) на изданието

## II. ДЕЙСТВИЕ НА ДОГОВОРА. СРОК И МЕСТОИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 3.** Срокът за изпълнение на дейностите по чл. 2 от настоящия договор е **45 (четиридесет и пет) календарни дни**, считано от датата на подписването на договора, но не по-късно от **15 (петнадесет) календарни дни** преди датата на приключване изпълнението на Проекта, съобразно договора и допълнителните споразумения към него<sup>2</sup>.

**Чл. 4.** Място на изпълнение на договора е гр. София, а по повод дейностите по разпространение – София и останалите градове в страната, съгласно указанията на Възложителя.

## III. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

**Чл. 5. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** цена в размер на **3 890,00 лв. (словом: три хиляди осемстотин и деветдесет лева)** без ДДС или **4 668,00 лв. (словом: четири хиляди шестстотин шестдесет и осем лева)** с ДДС, съгласно ценовата оферта, неразделна част от настоящия договор. В цената са включени всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по изпълнението на поръчката. Договорената цена е окончателна и не подлежи на актуализация.

(2) Плащанията се извършват след изпълнението на дейностите по чл.2, въз основа на приемо-предавателен протокол и доклад, съгласно раздел V.

(3) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи каквото и да е плащане при никакви условия извън стойността по ал. 1.

**Чл. 6. (1)** Плащането ще се извършва въз основа на издадена оригинална фактура или друг първичен разходооправдателен документ от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в български лева по банков път по сметка на Изпълнителя:

IBAN сметка: BG 28 9901 0001 0001 76601

BIC код на банката: BPBIBG33 *София и.д. ЗЗАО*

Банка: Юробанк България АД

(2) При промяна на банковата сметка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведоми незабавно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и да представи писмено новите данни.

<sup>1</sup> Изданието с оригинално заглавие „PRACTICAL GUIDE ON ADMISSIBILITY CRITERIA“, е публикувано в оригинал на английски език на страницата на издаващата организация на:  
[http://www.echr.coe.int/Documents/Admissibility\\_guide\\_ENG.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Admissibility_guide_ENG.pdf)

<sup>2</sup> С Допълнително споразумение 3, Проектът е удължен до 30.04.2016 г.

*Поръчката се извършва за нуждите на проект NFM-BG14-3, изпълняван от Дирекция ППРБЕСПЧ и се финансира от бюджета на Проекта с безвъзмезден финансов грант от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.*



(3) Разходооправдателните документи трябва да са издадени на името на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и в тях трябва да фигурира текст: „*Разходът се извършва за нуждите и за сметка на проект NFM-2013-BG14-3 по Норвежкия финансов механизъм, проектна дейност 4.2.*”

#### IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

**Чл. 7. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право:

1. Да осъществява контрол във всеки момент от изпълнението на договора (например чрез изискване на справки за хода на дейностите и др.), без с това да пречи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

2. Да иска доработване, допълване, преработване и др., в случаите когато същите са непълни или не съответстват на изискванията по техническата спецификация, техническото предложение или дадените указания.

3. Да не приеме извършената работа, ако не съответства на изискванията по техническото задание, техническото предложение или дадените указания, не са коригирани или не могат да бъдат коригирани в съответствие с указанията му, както и да не плати разходи на изпълнителя по изпълнението на този договор.

**(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава:

1. Да осигури съдействието, необходимото за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в т.ч. да предостави указания за корекции в текста и даде указания относно разпространението / доставката на изданието.

2. Да информира ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работата, както и да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при изпълнение на предмета на настоящия договор;

3. Да заплати уговорената цена при условията и по реда на чл. 5 от настоящия договор при изпълнение на поръчката, съгласно договореностите.

**Чл. 8. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право:

1. Да получи съответното възнаграждение, съгласно условията на договора.

2. В хода на изпълнение да получи необходимото от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ съдействие.

**(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава:

1. Да изпълни поръчката точно, добросъвестно, с професионалното ниво и качество, характерно за нивото на качество за този тип услуги.

2. Без съгласието на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да не предоставя документи и информация на физически и юридически лица относно изпълнението на поръчката.

3. Да осигури за своя сметка всички материали, пособия, консумативи и др. необходими за успешно изпълнение на поръчката.

4. Да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички потенциални проблеми, които възникват и/или биха могли да възникнат в хода на работата, като представя адекватни решения за тях;

5. Да уведоми с писмено известие ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за спиране на изпълнението на договора поради непреодолима сила в срок от три дни от настъпването ѝ;

6. Да поддържа точно и систематизирано деловодство, архив, счетоводство и отчетност и друга документация във връзка с извършваните услуги по този договор в съответствие с изискванията на приложимото законодателство и които да подлежат на точно идентифициране и проверка;

7. Да поддържа пълни, точни и систематични записи по отношение на извършваните дейности, които да са достатъчни, за да се установи точно, че действителните разходи, посочени във фактурите на Изпълнителя, са надлежно възникнали при изпълнението на услугите, предмет на поръчката. Необходимите документи по отношение на тези записи обхващат всички документи относно приходи и разходи, включително графици на работата на експертите, фишове за вознагражденията, изплатени на експертите, фактури, касови бележки и др.

8. Да съхранява записите и документите за период от 5 (пет) години от предаването им на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, но не по-малко от 3 (три) години след приключването на Проекта.

9.1 Да предприеме всички необходими мерки, за да осигури публичност на финансирането от Норвежкия финансов механизъм, съгласно Ръководството за комуникация и дизайн на ЕИП и НФМ), публикуван на официалната страница на донора и по-конкретно на: <http://eeagrants.org/News/2011/New-Communication-and-Design-Manual>.

9.2. Да спазва специфичните изисквания<sup>3</sup> за дизайн, информация и публичност, посочени в техническата спецификация, както и указанията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в тази връзка.

9.3 Всички действия по отношение спазването на изискванията за публичност и информираност следва да бъдат предварително съгласувани с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

10. Да предприеме всички необходими мерки за избягване на конфликт на интереси, както и да уведоми незабавно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт. Конфликт на интереси е налице, когато безпристрастното и обективно изпълнение на функциите по договора на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е компрометирано поради причини, свързани със семейството, емоционалния живот, политическата или национална принадлежност, икономически интереси или други общи интереси, които то има с друго лице.

11. Да спазва клаузите на Общите условия към финансираните от Норвежкия финансов механизъм 2009-2014 договори за безвъзмездна помощ по програми BG 14 и BG 15, включително, но не само членове 1, 2, 4, 5, 6, 7, 15, 16, 17 и чл. 18, приложими към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

12. Да предприеме всички необходими мерки за недопускане на нередности, съгласно определението на чл. 11.2 от РИНФМ 2009-2014 и измами, които имат или биха имали като последица нанасянето на вреда на общия бюджет на НФМ и/или националния бюджет, както и да уведоми незабавно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно обстоятелството, което предизвиква или може да предизвика нередност или измама.

13. Да съхранява на разположение на имащите право на проверка и одит всички оригинални документи, по специално счетоводните и данъчни отчети, или по изключение

<sup>3</sup> Следва да се спазят, съгласно Техническата спецификация и допълнителните изискванията на Съвета на Европа, Отдел Връзки с обществеността и управление на марката и Европейският съд по правата на човека, Отдел Информация и публикации за съдебната практика, изложени в писмо от 18.12.2015 г., с което посочените институции предоставят ползването на правата за превод, публикуване и разпространение на изданието.

заверени копия от оригиналните документи, свързани с договора за период от 5 години от датата на окончателното плащане в изпълнение на чл. 16.2. от Общите условия към Договора за безвъзмездна помощ на Бенефициента.

14. Приема, че Програмният оператор, Националното координационно звено, Офиса на ФМ и НМВнР могат да извършват одит на предоставената финансовата помощ директно чрез свои служители или чрез друго, оторизирано от него лице. Този одит може да бъде извършван през периода на изпълнение на проекта, до извършване на окончателното плащане и 5 години след това плащане. Когато е намерено за подходящо, констатациите от одита могат да доведат до възстановяване на суми от Изпълнителя в изпълнение на чл. 16.3. от Общите условия към Договора за безвъзмездна помощ на Бенефициента.

15. Приема да предостави на служители на Програмния оператор, Националното координационно звено, Офиса на ФМ и НМВнР, както и на други служители, оторизирани от тях, съответните права за достъп до сгради и помещения, където са се провеждали дейности по проекта, както и до цялата информация, включително и на електронен носител, необходима за извършването на одит в изпълнение на чл. 16.4 от Общите условия към Договора за безвъзмездна помощ на Бенефициента.

16. Изпълнителят отстъпва на Възложителя авторските и сродни права върху произведенията, които възникват в хода на изпълнение на договора.

## V. ПРИЕМАНЕ НА РАБОТАТА

**Чл. 9. (1)** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ проект за графично оформление на Ръководството в срок до 5 дни след получаване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на всички текстове и илюстрации, необходими за изпълнение на договора.

(2) В срок до 5 дни ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ одобрява проекта за оформление или дава указания за корекции, които ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да съобрази в 5-дневен срок. При необходимост от допълнителни корекции, Възложителят може да определи нов срок.

(3) Изпълнението по настоящия договор се удостоверява с подписването на приемо-предавателни протоколи между страните. В тях, с отбелязване „без възражения“, се отразява дали те са изпълнени точно и качествено, съгласно договореностите.


(4) За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ работата или продукт от нея се приема от ръководителя или друго лице от екипа на Проекта, на който ръководителят е възложил това.

**Чл. 10. (1)** За изпълнение на поръчката, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изготвя доклад, който отразява извършените дейности и го представя на ръководителя на Проекта.

(2) Докладът се предава след извършване на доставката на изданието.

(3). Ръководителят на Проекта може да откаже да приеме изпълнението, когато е налице частично неизпълнение на договора или лошо изпълнение на отделни задължения по договора от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. В този случай, ръководителят на Проекта предлага на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да бъде удържан процент от стойността на окончателното плащане.

(4) Когато Ръководителят даде становище, че следва да се удържи част от окончателното плащане, поради неизпълнение на задълженията по договора, той посочва кое

  
Сотманска 23302

задължение не е изпълнено, каква е формата на неизпълнение и какъв е точният размер на удържката в лева.

(5) Ръководителят на Проекта може да иска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ писмени обосновки, допълнителни доказателства и информация относно всички факти и обстоятелства, свързани с дейността си по предходните алинеи.

## VI. ОТГОВОРНОСТ И САНКЦИИ

**Чл. 11.** При забавяне на дейностите по чл. 1, ал. 1 от настоящия договор, повече от 5 (пет) дни, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 0,3 % (нула цяло и три процента) за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % (десет процента) от стойността по договора.

**Чл.12.** Изплащането на неустойки не лишава **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** да търси обезщетение за вреди и пропуснати ползи над уговорения размер на общо основание.

## VII. НЕПРЕДВИДЕНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

**Чл. 13. (1)** Страните по настоящия договор не дължат обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи, ако те са причинени в резултат на непредвидени обстоятелства.

(2) „Непредвидени обстоятелства“ по смисъла на този договор са обстоятелства от извънреден характер, които са възникнали след сключването на този договор, не са резултат от действие или бездействие на страните, които не са могли да бъдат предвидени при полагане на дължимата грижа и правят невъзможно изпълнението при договорените условия.

**Чл. 14. (1)** Страната, която не може да изпълни задължението си поради непредвидени обстоятелства, е длъжна в тридневен срок от настъпването им да уведоми другата страна писмено в какво се състоят непредвидените обстоятелства и какви са възможните последици от тях. При неуведомяване в срок съответната страна дължи обезщетение за вреди.

(2) Ако страната, която е следвало да изпълни свое задължение по настоящия договор, е била в забава преди настъпване на непредвидени обстоятелства, тя не може да се позовава на тях за периода на забава преди настъпването им.

**Чл. 15. (1)** Не са налице непредвидени обстоятелства, ако съответното събитие е следствие на неположена грижа от страна на изпълнителя и при полагане на дължимата грижа то може да бъде преодоляно.

(2) Не представлява “Непредвидени обстоятелства” събитие, причинено по небрежност или чрез умишлено действие на страните или на техни представители и/или служители, както и недостигът на парични средства.

(3) Докато траят непредвидените обстоятелства, изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира.

## VIII. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

**Чл.16. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** третираат като конфиденциална всяка информация, получена при и по повод изпълнението на договора.

**Чл. 17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право без предварителното писмено съгласие на

**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да разкрива по какъвто и да е начин и под каквато и да е форма договора или част от него и всякаква информация, свързана с изпълнението му.

## IX. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл.18.** Договорът се прекратява:

1. С пълното и точно изпълнение на договора;
2. По взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма, с което се уреждат и финансовите взаимоотношения между страните при прекратяването му;
3. При виновно неизпълнение на една от страните - чрез едностранно писмено предизвестие от другата страна, посочващо разумен срок за изпълнение и съдържащо предупреждение, че при липса на изпълнение до изтичане на посочения срок, договорът ще се счита за прекратен от деня на предупреждението.

4. С писмено уведомление от едната до другата страна при настъпване на обективна или субективна невъзможност за изпълнение на възложената работа;

**Чл.19.** В случай че **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** оттегли поръчката след като е започнало изпълнението от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, той дължи възнаграждение за извършената работа и направените разноски.

## X. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

**Чл. 20.** Страните по този договор ще решават възникналите спорове, относно изпълнението му по споразумение, а когато това се окаже невъзможно - по съдебен ред.

**Чл. 21.** За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на българското законодателство.

**Чл. 22. (1.)** Страните по договора се задължават: да се информират писмено взаимно и своевременно за всички проблеми, възникнали в процеса на изпълнение на договора, както и да преговарят преди да се пристъпи, от която и да било изправна страна, на прилагане на договорните санкции или за прекратяване на договора.

**(2)** Всички съобщения между страните са валидни, ако са направени писмено и са депозирани при **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** И **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, или писмено с обратна разписка при изпращането им по пощата, или са изпратени по факс и/или имейл и са подписани от съответните определени лица. За валидни адреси за кореспонденция се считат посочените в настоящия договор:

### - ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Адрес: гр. София 1040, ул. Славянска № 1, Дирекция ППРБЕСПЧ

Лице за контакт: ръководител или координатор на Проекта (към датата на подписване на договора тези функции се изпълняват съответно от Милена Коцева и Силвина Собаджиева)

Факс: 02/980 26 75; тел: 02/9237565, 02/9237504.

E-mail: project3@justice.government.bg

### - ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Адрес: гр. София 1510, жк. „Хаджи Димитър“, бул. „Владимир Вазов“ № 9

Лице за контакт: Николай Алексиев

Факс: +359 2/903 01 00; тел: +359 879 93 21 76

Поръчката се извършва за нуждите на проект NFM-BG14-3, изпълняван от Дирекция ППРБЕСПЧ и се финансира от бюджета на Проекта с безвъзмезден финансов грант от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.



Согласно чл. 2

3372



E-mail: aleksiev.n@abv.bg

(3) При промяна на адреса за кореспонденция всяка от страните е длъжна да уведоми писмено другата, в противен случай съобщенията се считат за редовно връчени с произтичащите от това последици.

**Чл. 23. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приемат като неразделна част от настоящия договор следните приложения:

1. Покана на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
2. Техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
3. Ценово предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;
4. Техническо предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

*Договорът се подписва в три еднообразни екземпляра – два за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и един за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.*

<p><b>ВЪЗЛОЖИТЕЛ:</b> <b>ИВЕЛИНА НИКОЛОВА</b> <b>ГЛАВЕН СЕКРЕТАРИУС</b> <b>НА МИНИСТЕРСТВО НА</b> <b>ПРАВОСЪДИЕТО</b></p> <p><b>НАЧАЛНИК ОТДЕЛ „ФСД“</b> <b>ДЕСИСЛАВА ГЪШЕВА</b></p>	<p><b>ИЗПЪЛНИТЕЛ:</b> <b>ВЕСЕЛИН ТОДОРОВ</b> <b>БИЛДИНГ ПРОПЪРТИ ХОЛД ЕООД</b></p>
--	--





Образец № 9

ДО  
МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО  
Ул. Славянска № 1  
гр. София, п. к. 1040

### ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за изпълнение на публична покана по реда на глава осма „а“ от ЗОП с предмет:  
„Отпечатване и разпространение на практическо ръководство върху критериите за  
допустимост на ЕСПЧ“

от Веселин Тодоров

*(име, презиме, фамилия),*

представител на БИЛДИНГ ПРОПЪРТИС ХОЛД ЕООД

*(изписва се наименованието на участника)*

ЕИК 202740211

*(ЕИК, БУЛСТАТ)*

Област София, общ. Столична, район Подуяне, п. код 1510, жк. „Хаджи Димитър“, бул.  
„Владимир Вазов“ № 9, телефон: +359 2 903 00 00, факс: +359 2 903 01 00, e-mail:  
bphold2013@gmail.com

*(адрес на управление, телефон, факс, e-mail)*

### УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

След запознаване с публичната покана и документация за участие за избор на изпълнител по  
реда на Глава осма „а“ от ЗОП на обществена поръчка, с предмет: „Отпечатване и  
разпространение на практическо ръководство върху критериите за допустимост на  
ЕСПЧ“, долуподписаният, в качеството си на представител на БИЛДИНГ ПРОПЪРТИС  
ХОЛД ЕООД, *(изписва се наименованието на участника)*

предлагам да изпълним поръчката, като приемам изцяло изискванията на  
Възложителя, посочени в публичната покана и документацията за участие и договорените  
условия за:

**Предлагана цена общо:**

**3890,00** (словом: три хиляди осемстотин и деветдесет) лв. без ДДС,  
**4668,00** (словом: четири хиляди шестотин шестдесет и осем) лв. с ДДС.

*Поръчката се извършва за нуждите на проект NFM-BG14-3, изпълняван от Дирекция ППРБЕСПЧ и се финансира от бюджета на Проекта с безвъзмезден финансов грант от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.*



Посочената цена включва всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за изпълнението на поръчката, вкл. всички административни разходи за изпълнението на работата, офис техника, оборудване и консумативи, софтуер, куриерски, пощенски, преводачески и др. подобни услуги, застраховки, данъци, такси и т.н.

Дата  
Име и фамилия  
Подпис и печат

03/02/2016 г.  
Веселин Иванов

*Веселин Иванов*  
3302



ДО  
МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО  
ул. „Славянска“ № 1,  
гр. София, п.к. 1040

### ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за изпълнение на публична покана по реда на глава осма „а“ от ЗОП с предмет:  
„Отпечатване и разпространение на практическо ръководство върху критериите за  
допустимост на ЕСПЧ“

от Веселин Тодоров Тодоров

*Весел. Т. Т. Тодоров* (име, презиме, фамилия),  
представител на БИЛДИНГ ПРОПЪРТИС ХОЛД ЕООД

(изписва се наименованието на участника)

ЕИК 202740211

(ЕИК, БУЛСТАТ)

Област София, общ. Столична, район Подуяне, п. код 1510, жк. „Хаджи Димитър“, бул.  
„Владимир Вазов“ № 9, телефон: +359 2 903 00 00, факс: +359 2 903 01 00, e-mail:  
bphold2013@gmail.com

(адрес на управление, телефон, факс, e-mail)

### УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

След запознаване с публичната покана и документация за участие за избор на изпълнител по реда на глава Осма „а“ от ЗОП на обществена поръчка, с предмет: „Отпечатване и разпространение на практическо ръководство върху критериите за допустимост на ЕСПЧ“, предлагаме да изпълним поръчката съгласно техническата спецификация, неразделна част от документацията за участие при следните условия:

1. Декларирам, че представляваното от мен дружество:
  - ще извърши „Отпечатване и разпространение на практическо ръководство върху критериите за допустимост на ЕСПЧ“.
2. Обществената поръчка ще изпълним в съответствие с изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** от документацията за участие при следните условия:



## I. Въведение и цели

При изпълнението на ангажимента си по обществена поръчка с предмет: "Отпечатване и разпространение на Практическо ръководство върху критериите за допустимост на ЕСПЧ" по проект NFM-2013-BG14-3 "Укрепване на националните компенсаторни мерки за обезщетяване при твърдени нарушения на Конвенцията за правата на човека и основните свободи на Съвета на Европа и капацитета за изпълнение на решенията на Европейския съд за правата на човека" (Проекта), договор 93-00-44/20.02.2013 г. по Програмна област 31 на Норвежкия финансов механизъм (НФМ) 2009–2014 г. с възложител Дирекция "Процесуално представителство на Република България пред Европейския съд по правата на човека" (ППРБЕСПЧ) на Министерство на правосъдието, "БИЛДИНГ ПРОПЪРТИС ХОЛД" ЕООД предлага методология и организация на работа, които ще гарантират качество и коректност на изпълнението.

От съществено значение за изпълнението на поръчката е разбирането на целите и основните моменти, заложи в проект "Укрепване на националните компенсаторни мерки за обезщетяване при твърдени нарушения на Конвенцията за правата на човека и основните свободи на Съвета на Европа и капацитета за изпълнение на решенията на Европейския съд за правата на човека", които са пряко свързани с разбирането на изискванията на Възложителя. Основна цел на Проекта е повишаването на възможностите на българската съдебна система в областта на правата на човека за изпълнение на решенията на Европейския съд за правата на човека (ЕСПЧ), включително преодоляване на констатирани от Съда системни или структурни проблеми. Пряко насочена към постигането на тази цел е дейността на Проекта за създаване на обучителни материали с коментари и тълкуване във връзка с Конвенцията за правата на човека и основните свободи на Съвета на Европа (Конвенцията) и съответната практика на ЕСПЧ.

## II. Подход за изпълнение

Ще бъде отпечатан и разпространен българския превод на 3-то издание на "Практическо ръководство върху критериите за допустимост на жалбите до ЕСПЧ", на Съвета на Европа/Европейския съд по правата на човека, 2014 г.

Изпълнителят ще реализира в печатен вид предоставеният от Възложителя превод на български език на изданието "PRACTICAL GUIDE ON ADMISSIBILITY CRITERIA", публикувано в оригинал на английски език на страницата на издаващата организация - Съвета на Европа/Европейския съд по правата на човека: [http://www.echr.coe.int/Documents/Admissibility\\_guide\\_ENG.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Admissibility_guide_ENG.pdf).

Ръководството ще съдържа синтезирана практическа информация относно критериите за допустимост, на които трябва да отговарят жалбите, отправени до Европейския съд по правата на човека. Той ще е насочен към практикуващите в областта на правата на човека юристи – магистрати, адвокати, правозащитни организации, изследователи, студенти, граждани.

*Поръчката се извършва за нуждите на проект NFM-BG14-3, изпълняван от Дирекция ППРБЕСПЧ и се финансира от бюджета на Проекта с безвъзмезден финансов грант от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.*



Въз основа на опита си от други проекти, "БИЛДИНГ ПРОПЪРТИС ХОЛД" ЕООД предлага следния подход за изпълнение:

### 1. Организация и методология

В случай че бъде определен за изпълнител, "БИЛДИНГ ПРОПЪРТИС ХОЛД" ЕООД ще проведе възможно най-скоро след подписване на договора организационна среща с екип на Възложителя. На срещата ще бъдат окончателно уточнени последователните стъпки и срокове за изпълнението на поръчката, както и ще бъдат определени лицата за контакт от двете страни.

След като бъде изготвен дизайнът на ръководството, ще бъде предоставен на Възложителя за одобрение относно следните обстоятелства – адаптирано ли е съдържанието и индекса на изданието, след разполагане на основното текстово съдържание, спазени ли са акцентите и посланията на проекта, изискванията за присъствие на финансиращите органи и програми, обозначени ли са притежавани от други лица права върху интелектуалната собственост и пр. За да се гарантира качествено изпълнение, текстът ще бъде предоставен на редактор. Ще бъдат уточнени допълнителни параметри към отпечатването на ръководството, предмет на поръчката, допълнително предложени от Възложителя.

За да се премине към печат на ръководството, Изпълнителят трябва да е получил окончателното одобрение на текст, дизайн и допълнителни параметри от Възложителя.

### 2. Екип за изпълнение

За реализиране на поръчката, Изпълнителят ще ползва следните експерти:

- Ръководител проект/експерт дизайнер;
- Експерт предпечатна подготовка и редакция;
- Печатар.

От страна на "БИЛДИНГ ПРОПЪРТИС ХОЛД" ЕООД ще се определи един ръководител по изпълнението на поръчката. Той ще има за задача поддържане на постоянен контакт с Възложителя и свеждане на всяка текуща задача към конкретния експерт.

На встъпителната организационна среща ще присъстват всички експерти на Изпълнителя, за да се запознаят с цялостния проект по заданието и всеки да се запознае с конкретните си ангажименти и сроковете по изпълнението им.

С Възложителя ще се уточняват конкретни детайли по идейната концепция за дизайна на ръководството. След като му бъдат предоставени от Възложителя необходимите графични елементи (напр. логотип), ръководителят проект/дизайнер ще пристъпи към изработка на проект на дизайна на корицата и тялото, която след това ще се предостави на Възложителя за одобрение. Одобрената дизайнерска концепция ще се предостави на експерта по редакция. След извършване на редакцията експерта по предпечатна подготовка ще има задачата да изпълни ръководството с конкретните текстове.

Готовото ръководство ще мине за последна оценка и одобрение (визия и текст) от Възложителя на поръчката. След потвърждаване от страна на Възложителя се одобряват и представените от експерта по печат моестри на материалите (картони и хартия). Едва след това ръководството влиза за печат.

### 3. Изработване на дизайн

Изпълнителят ще изготви дизайн (оформление) възможно най-близо до дизайна на оригиналното издание, като спазва *допълнителните изисквания* на Съвета на Европа, Отдел Връзки с обществеността и управление на марката и Европейският съд по правата на човека, Отдел Информация и публикации за съдебната практика (по-нататък "СЕ/ЕСПЧ"), указанията на Възложителя и съгласува с него своите предложения.

По отношение на разположението на логата, Изпълнителят ще съобрази разположението, илюстрирано на картинката и следните параметри:

Лого на ЕСПЧ = 81.5mm широчина x 30mm височина

Лого на СЕ = 20.5mm широчина x 16.51mm височина

Лого на Възложителя = 16.51mm височина

При изготвяне на дизайна, Изпълнителят ще се съобрази с изискванията за публичност, съгласно изискванията на "СЕ/ЕСПЧ", както Наръчника за комуникация и дизайн на НФМ 2009 – 2014, публикуван на официалната страница на донора - <http://eeagrants.org/content/search?SearchText=communications+an+design+manual>.

По-конкретно, на подходящо място върху изданието, съобразно указанията на Възложителя, Изпълнителят ще публикува следните бележки към изданието:

- "© Този превод е изготвен и отговорност за него се носи от Министерство на правосъдието. Оригиналният текст се използва с разрешение на СЕ/ЕСПЧ въз основа на споразумение. Този превод отчита преводите на Висшия адвокатски съвет на България на първото и второто издание на ръководството."
- "© Съвет на Европа/Европейски съд по правата на човека, 2014. Това ръководство е изготвено от Отдела на Юриконсулта и не обвързва Съда., Първото издание на Ръководството е публикувано през 2009 г., а второто през 2011 г. Ръкописът на третото издание е обновен към 1 януари 2014 г. Оригиналните версии на английски и френски език са на разположение за сваляне от [www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) (Case-law - Case-law analysis - Admissibility guide).

*"Тази публикация е осъществена с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието ѝ се носи от Дирекция ППРБЕСПЧ и при никакви обстоятелства не може да се приема, че отразява официалното становище на Програмния оператор или на Донора."*

Изпълнителят ще спазва и други указания на Възложителя във връзка с обозначаването на притежавани от други лица права върху интелектуална собственост.

### 4. Специфични технически изисквания за полиграфическата реализация

Изданието ще бъде изработено при спазване на следните технически изисквания:

*Поръчката се извършва за нуждите на проект NFM-BG14-3, изпълняван от Дирекция ППРБЕСПЧ и се финансира от бюджета на Проекта с безвъзмезден финансов грант от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.*

**Тираж:** 1 вид ръководство с тираж 3000 броя.

**Обем:** съобразно обема на форматирания в оригиналния дизайн на изданието превод на български език (приблизително 150 страници).

**Формат в сгънат обрязан вид:** съобразно форматиранието по оригинален дизайн

**Корица:** № 1 (мека подвързия), ламинат мат

Цветност на обеклото – 4+0

Материали за обеклото – двустранен хром. картон, 300 g/m<sup>2</sup>, +UV лак

**Хартия за книжното тяло** – обемна хартия 55 гр., рециклирана или от устойчиво управлявани гори

Цветност на книжното тяло – 1+1 цвята

#### 5. Разпространение на изданието

Изданието ще бъде доставено в подходяща опаковка до адресати в страната, съобразно указанията на Възложителя. Възложителят може да посочи до 40 адресата.

Извършването на доставките ще се удостоверява по един от следните начини:

- Приемо-предавателен протокол, подписан от представител на изпълнителя и представител на адресата.
- Обратна разписка (пощенски или куриерски услуги) с точно изписване на количеството наръчник, доставени на съответния адрес.

Изпълнителят ще изпрати за своя сметка и 10 копия от печатното издание на СЕ/ЕСПЧ със седалище в Страсбург, Франция.

#### 6. Място на изпълнение

Място на изпълнение на договора е България, а по повод дейностите по разпространение – София и други градове в страната, съгласно указанията на Възложителя.

### III. ДОПУСКАНИЯ И РИСКОВЕ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

#### 1. Допускания:

С оглед ефективно и качествено изпълнение на предмета на настоящата обществена поръчка, са направени следните основни допускания във връзка с реализацията на дейностите, обект на техническата спецификация:

- осъществяване на ефективно и полезно сътрудничество между всички заинтересовани страни, а именно: възложител (екип за управление на проекта) и изпълнител;

*Поръчката се извършва за нуждите на проект NFM-BG14-3, изпълняван от Дирекция ППРБЕСПЧ и се финансира от бюджета на Проекта с безвъзмезден финансов грант от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.*

- гъвкавост и адаптивност при изпълнението на сроковете, съобразно потребностите и указанията на Възложителя.

## 2. Рискове:

- Риск от неправилно и неефективно разпределяне на ресурсите и отговорностите при изпълнение на договора:

Отговорници за наблюдение и управление - ръководител на проекта;

Предвидени мерки за справяне – подготовка на детайлизиран план – график с точно и конкретно определяне на разпределението на ресурсите и отговорностите на експертите в екипа.

- Риск от лоша комуникация с Възложителя относно необходимото съдействие:

Отговорници за наблюдение и управление – екип за изпълнение от страна на Изпълнителя и Възложителя.

Предвидени мерки за справяне – предварително ще бъдат уточнени, удобните за двете страни начини и средства за комуникация.

- Риск от неизпълнение на ангажименти по договора във времевата рамка за реализация на Проекта:

Отговорници за наблюдение и управление – екип за изпълнение от страна на Изпълнителя и Възложителя.

Предвидени мерки за справяне – предварително ще бъде обсъдена и окончателно уточнена схема и методология на работа на двата екипа, които да гарантират оптималното изпълнение на всички компоненти от поръчката. На встъпителната организационна среща да бъдат поставени срокове с резерв от време, даващо възможност за преодоляване на този риск. Същевременно Изпълнителят ще разполага с екип, който ще бъде освободен от други ангажименти.

(Изписват се предлаганите от участника параметри за организацията на изпълнение на поръчката, съгласно техническата спецификация на възложителя)

## 3. Срок за изпълнение на поръчката:

Услугата, предмет на настоящата обществена поръчка, ще извършим за не повече от 45 календарни дни (словом четиридесет и пет) – съгласно т. 7 от Раздел III на документацията, срокът трябва да е до 45 (четиридесет и пет) календарни дни, считано от датата на подписването на договора, но не по-късно от 15 (петнадесет) календарни дни преди датата на приключване изпълнението на Проекта (30.04.2016 г).

Съгласни сме, че ако при изпълнение на договора използваме подизпълнители, без да сме декларирали това в настоящата си Оферта или използваме подизпълнители, които са различни от посочените в предходната точка, договорът ни за изпълнение да се прекрати незабавно по наша вина ведно с произтичащите от това законни последици.



С подаване на настоящата Оферта декларираме, че направените от нас предложения и поети ангажименти са валидни за срок от 90 календарни дни от датата, определена като краен срок за подаване на офертите. Офертата ще остане обвързваща за нас и може да бъде приета по всяко време, преди изтичане на този срок.

4. Задължаваме се, в случай че бъдем определени за изпълнител на услугите, обект на поръчката, при подписване на договора, да представим:

1. за изпълнение на задължението по чл. 47, ал. 10 от ЗОП, да представим документите от съответните компетентни органи за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т. 1 от ЗОП;

2. декларация за липсата на обстоятелствата по чл. 47, ал.5 от ЗОП;

3. декларация по чл. 4, ал. 7 и по чл. 6, ал. 5 от Закона за мерките срещу изпирането на пари, съгласно приложения към публичната покана образец;

4. декларация по чл. 6, ал. 2 от Закона за мерките срещу изпирането на пари, съгласно приложения към публичната покана образец;

5. гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 (пет) % от общата крайна от стойността на поръчката без ДДС, в лева.

5\*. В случай, че бъдем определени за изпълнител на обществената поръчка, желаем сумата на представената от нас гаранцията за изпълнение на договора, в случаите когато тя подлежи на освобождаване, съгласно договора, да бъде преведена по следната банкова сметка: Банка.....

IBAN ....., BIC .....

*\*Попълва се в случаите на внасяне на гаранция за изпълнение на договора под формата на парична сума.*

Дата

Име и фамилия

Подпис на лицето и печат

03/02/2016 г.

Веселин Голаров

Акт. 2.2  
3300



## ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

### НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: “ПРАКТИЧЕСКО РЪКОВОДСТВО ВЪРХУ КРИТЕРИИТЕ ЗА ДОПУСТИМОСТ НА ЕСПЧ “

#### 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛ

Дирекция „Процесуално представителство на Република България пред Европейския съд по правата на човека“ (ППРБЕСПЧ) на Министерство на правосъдието е бенефициент по Програмна област 31 на Норвежкия финансов механизъм (НФМ) 2009–2014 г. с проект NFM-2013-BG14-3 „Укрепване на националните компенсаторни мерки за обезщетяване при твърдени нарушения на Конвенцията за правата на човека и основните свободи на Съвета на Европа и капацитета за изпълнение на решенията на Европейския съд за правата на човека“, договор 93-00-44/20.02.2013 г. (Проекта).

#### 2. ЦЕЛИ НА ПОРЪЧКАТА

В рамките договор 93-00-44/20.02.2013 Дирекция ППРБЕСПЧ следва да изпълни Проекта, който има за основна цел повишаването на възможностите на българската съдебна система в областта на правата на човека за изпълнение на решенията на Европейския съд за правата на човека (ЕСПЧ), включително преодоляване на констатирани от Съда системни или структурни проблеми. Пряко насочена към постигането на тази цел е дейността на Проекта за създаване на обучителни материали с коментари и тълкуване във връзка с Конвенцията за правата на човека и основните свободи на Съвета на Европа (Конвенцията) и съответната практика на ЕСПЧ. В частност поръчката цели да реализира за безвъзмездно разпространение сред заинтересованите български юристи – издание на Съвета на Европа/Европейския съд по правата на човека, правата върху превода, публикуването и разпространението на което, са предоставени от титуляра.

#### 3. ОПИСАНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

Предметът на настоящата поръчка е отпечатване и разпространение на българския превод на 3-то издание на „Практическо ръководство върху критериите за допустимост на жалбите до ЕСПЧ“, на Съвета на Европа/Европейския съд по правата на човека, 2014 г<sup>1</sup>. Ръководството

<sup>1</sup> Изданието с оригинално заглавие „PRACTICAL GUIDE ON ADMISSIBILITY CRITERIA“, е публикувано в оригинал на: [http://www.echr.coe.int/Documents/Admissibility\\_guide\\_ENG.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Admissibility_guide_ENG.pdf)

съдържа синтезирана практическа информация относно критериите за допустимост, на които трябва да отговарят жалбите, отправени до Европейския съд по правата на човека. Той е насочен към практикуващите в областта на правата на човека юристи – магистрати, адвокати, правозащитни организации, изследователи, студенти, граждани.

Обществената поръчка включва следните дейности:

1. Изработване на дизайн на корица и книжно тяло, в т.ч. адаптиране на съдържанието и индекса на изданието, след разполагане на основното текстово съдържание.
2. Полиграфическа реализация – отпечатване на изданието в тираж от 3000 бр.
3. Разпространение на изданието

#### **4. ДОПУСКАНИЯ И РИСКОВЕ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

##### **4.1 Допускания:**

С оглед ефективно и качествено изпълнение на предмета на настоящата обществено поръчка, са направени следните основни допускания във връзка с реализацията на дейностите, обект на техническата спецификация:

- осъществяване на ефективно и полезно сътрудничество между всички заинтересовани страни, а именно: възложител (екип за управление на проекта) и изпълнител;
- гъвкавост и адаптивност при изпълнението на сроковете, съобразно потребностите и указанията на Възложителя.

##### **4.2 Рискове:**

- Риск от неправилно и неефективно разпределяне на ресурсите и отговорностите при изпълнение на договора.
- Риск от лоша комуникация с Възложителя относно необходимото съдействие;
- Риск от неизпълнение на ангажименти по договора във времевата рамка за реализация на Проекта.

#### **5. ИЗИСКВАНИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА**

##### **5.1. Базов текст**

Изпълнителят следва да реализира в печатен вид предоставен от възложителя превод на български език на изданието „PRACTICAL GUIDE ON ADMISSIBILITY CRITERIA“, публикувано в оригинал на английски език на страницата на издаващата организация - Съвета на Европа/Европейския съд по правата на човека:

[http://www.echr.coe.int/Documents/Admissibility\\_guide\\_ENG.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Admissibility_guide_ENG.pdf)



## 5.2. Изисквания за дизайн

Изпълнителят следва да изготви дизайн (оформление), възможно най-близо до дизайна на оригиналното издание, като спазва *допълнителните изисквания*<sup>2</sup> на Съвета на Европа, Отдел Връзки с обществеността и управление на марката и Европейският съд по правата на човека, Отдел Информация и публикации за съдебната практика (по-нататък "СЕ/ЕСПЧ"), указанията на Възложителя и съгласува с него своите предложения.

По отношение на разположението на логата, следва да се съобразят разположението, илюстрирано на картинката и следните параметри:

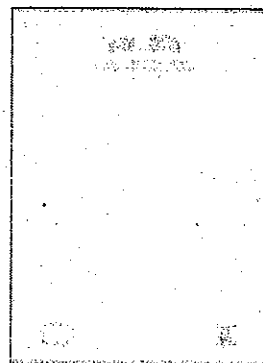
Лого на ЕСПЧ = 81.5mm широчина x 30mm височина

Лого на СЕ = 20.5mm широчина x 16.51mm височина

Лого на Възложителя = 16.51mm височина

Проектът на дизайна на корицата и тялото следва да бъде предварително одобрен от Възложителя.

Предоставянето на необходимите графични елементи (напр. логa) е ангажимент на Възложителя.



## 5.3. Изисквания за информация и публичност във връзка с авторски права и източник на финансиране

Следва да се съобразят изискванията за публичност, съгласно изискванията на СЕ/ЕСПЧ, както Наръчника за комуникация и дизайн на НФМ 2009 – 2014, публикуван на официалната страница на донора<sup>3</sup>.

По-конкретно, на подходящо място, съобразно указанията на Възложителя, следва да бъдат публикувани следните бележки към изданието:

- „© Този превод е изготвен и отговорност за него се носи от Министерство на правосъдието. Оригиналният текст се използва с разрешение на СЕ/ЕСПЧ въз основа на споразумение. Този превод отчита преводите на Висшия адвокатски съвет на България на първото и второто издание на ръководството.“
- "© Съвет на Европа/Европейски съд по правата на човека, 2014. Това ръководство е изготвено от Отдела на Юрисконсулта и не обвързва Съда., Първото издание на Ръководството е публикувано през 2009 г., а второто през 2011 г. Ръкописът на третото издание е обновен към 1 януари 2014 г. Оригиналните версии на английски и френски език са на разположение за сваляне от [www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) (Case-law - Case-law analysis - Admissibility guide).

<sup>2</sup> Задължителните изискванията са изложени в писмо на посочените институции от 18.12.2015 г., приложено към документацията.

- „Тази публикация е осъществена с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието ѝ се носи от Дирекция ППРБЕСПЧ и при никакви обстоятелства не може да се приема, че отразява официалното становище на Програмния оператор или на Донора.“

Изпълнителят следва да спазва и други указанията на Възложителя и във връзка с обозначаването на притежавани от други лица права върху интелектуална собственост.

#### 5.4. Специфични технически изисквания за полиграфическата реализация

**Тираж:** 1 вид ръководство с тираж 3000 броя.

**Обем:** съобразно обема на форматирания в оригиналния дизайн на изданието превод на български език (приблизително 150 страници)

**Формат в сгънат обрязан вид:** съобразно форматирания по оригинален дизайн

**Корица:** № 1 (мека подвързия), ламинат мат

Цветност на облеклото – 4+0

Материали за облеклото – двустранен хром. картон , 300 g/m<sup>2</sup>+ UV лак

**Хартия за книжното тяло** – обемна хартия 55 гр., рециклирана или от устойчиво управлявани гори

**Цветност на книжното тяло** – 1+1 цвята

#### 5.5. Изисквания за доставката

Изданието следва да бъде доставено в подходяща опаковка до адресати в страната, съобразно указанията на Възложителя. Възложителят може да посочи до 40 адресата.

Извършването на доставките се удостоверява по един от следните начини:

- Приемо-предавателен протокол, подписан от представител на изпълнителя и представител на адресата.
- Обратна разписка (пощенски или куриерски услуги) с точно изписване на количеството наръчник, доставени на съответния адрес.

Изпълнителят следва да изпрати за своя сметка и 10 копия от печатното издание на СЕ/ЕСПЧ със седалище в Страсбург, Франция.

#### 5.6. Срок и място на изпълнение на поръчката

Срокът за изпълнение на поръчката е 45 (четиридесет и пет) календарни дни, считано от датата на подписването на договора, но не по-късно от 15 (петнадесет) календарни дни преди датата на приключване изпълнението на Проекта, съобразно договора и допълнителните споразумения към него<sup>4</sup>.

### 5.7 Място на изпълнение:

Място на изпълнение на договора е България, а по повод дейностите по разпространение – София и други градове в страната, съгласно указанията на Възложителя.

## 6. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Поръчката се финансира от бюджета на предефиниран проект NFM-2013-BG14-3, реализиран с безвъзмезден финансов грант от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.

Прогнозна стойност на поръчката: на 7823,32 лева, без ДДС или 9387,98 с вкл. ДДС.

**Посочената сума е максималната стойност на поръчката и офертата не следва да я превишава.**

Заплащането на договорената сума ще се извърши в български лева по банков път след отчитане на доставката на тиража на изданието, представяне на оригинален разходо-оправдателен документ и подписване на приемо-предавателен протокол между страните за изпълнение на работата, съгласно договореностите.

Съгласувал: М. Коцева .....  
2

Изготвил: С. Собаджиева .....

Сотсиса и. 2 3300